



Další informace

Další informace můžete najít na webové stránce www.giacomini.cz nebo kontaktujte technickou podporu:

✉ +420 483 736 060 - 2
✉ +420 483 736 070
✉ info@giacomini.cz

Tento dokument je pouze informativní.

GIACOMINI CZECH, s.r.o. si vyhrazuje právo provádět změny z technických nebo obchodních důvodů bez předchozího upozornění. Informace v tomto dokumentu neobsahují uživateli dodržovat platné předpisy a normy týkající se použití a montáže.

047U31228 květen 2012

Technology in Comfort

TERMOSTATICKÉ VENTILY (PŘIPOJENÍ ŽELEZNÝCH A MĚDĚNÝCH TRUBEK)
VANNES THERMOSTATISABLE (JONCTION FER ET TUBE CUIVRE)
HERMOSTATVENTILE (KUPPLUNG FÜR EISEN UND KUPFERROHR)
VALVES WITH THERMOSTATIC OPTION (IRON CONNECTION AND COPPER PIPE CONNECTION)
VÁLVULAS TERmostATIZABLES (CONEXIÓN ROSCA PARA TUBO DE HIERRO Y TUBERÍA DE COBRE)
VÁLVULAS TERmostATIZÁVEIS (LIGAÇÃO EM POLEGADAS E TUBO DE COBRE)
HERMOSATISIERBARE RADIATORKRANEN (UNIVERSELE SCHROEFdraad EN KOPEREN BUIS)
ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЕ КЛАПАНЫ (С НАКИДНОЙ ГАЙКОЙ И ПРИСОЕДИНТЕЛЬНЫМ ПАТРУБКОМ И ПОДКЛЮЧЕНИЯ МЕДНЫХ ТРУБ)
ROBINETI TERmostATIZABILI (ATAC DE FIER ȘI CUPRU CONEXIUNE CONDUCTĂ)

Samotěsnící koncovka Giacomini je osazena tesněním z elastického materiálu, které umožňuje montáž bez nutnosti přidávat konopí, lepidla nebo jiné těsnící materiály.
 La douille «autoétanche» Giacomini est livré revêtue d'un produit d'étanchéité en matériaux élastomère qui permet de le monter sur le radiateur sans ajout de filasse, de patte ou d'autre produit d'étanchéité.
 Die „selbstdichtende“ Tülle von Giacomini ist mit einem Dichtelement aus Elastomer versehen, wodurch sie an Heizkörper montieren lässt, ohne auf Hanf, Kleber oder andere dichtende Materialien zurückgreifen zu müssen.
 The Giacomini "self-sealing" tail piece is provided with a sealing element made of elastomerico material, which prepares it for mounting on the radiator without addition of hemp, glue or other sealing materials.
 El enlace con "autojunta" Giacomini viene suministrado con una junta de material elastomérico que permite el montaje sin necesidad de estopada ni otros materiales adicionales.
 O ligador "auto-vedante" Giacomini è fornecido com um elemento de vedação em material elastómero, que o torna apto à montagem sobre radiadores sem recorrer a linho ou outros materiais de vedação.
 Het puntstuk Giacomini is standaard uitgerust met een elastomere afdichtingsmateriaal op de universele uitwendige Schroefdraad. Hierdoor kan het puntstuk direct in het verwarmingslichaam geschroefd worden zonder gebruik van bijkomende bevestigingsmaterialen.
 Самоуплотняющийся патрубок Giacomini уже обеспечен эластичным уплотнительным элементом, что позволяет ему быть установленным на радиатор без дополнительных уплотнительных материалов: конопли, пасты и т.д.
 Stutul cu "autoetansare" Giacomini este furnizat dejet doata cu un element de etansare din material elastomerizat care îl predisune montajului pe corpul de incalzire fara a fi nevoie de canepa, pasta sau alte materiale de etansare.

Samotěsnící koncovka Giacomini
La douille "autoétanche" Giacomini
Die "selbstdichtende" Tülle von Giacomini
The Giacomini "self-sealing" tail piece
El enlace con "autojunta" Giacomini
O ligador "auto-vedante" Giacomini
"Het puntstuk" Giacomini
Giacomini "Микрометрические" Montajstut

Samotěsnící koncovka Giacomini
La douille "autoétanche" Giacomini
Die "selbstdichtende" Tülle von Giacomini
The Giacomini "self-sealing" tail piece
El enlace con "autojunta" Giacomini
O ligador "auto-vedante" Giacomini
"Het puntstuk" Giacomini
Giacomini "Микрометрические" Montajstut

Pro správnou a rychlou montáž je třeba před násrobováním na závit namísto tenkou vrstvu maziva.

Für eine korrekte und schnelle Montage sollte man vor dem Festmachen etwas Schmiermittel (Öl) auf das Gewinde geben.

For a correct and quick assembly, a small amount of lubricant should be placed on the thread before screwing.

Para un montaje correcto y rápido se recomienda lubricar ligeramente la rosca antes de iniciar el apriete.

Para uma montagem rápida e correcta, recomenda-se lubrificar ligeiramente a rosca, antes de iniciar o aperto.

Voor een snelle en correcte montage wordt aanbevolen om vooraf de uitwendige Schroefdraad van het puntstuk een weining te smeren.

Для правильного и быстрого монтажа рекомендуется до вкручивания слегка смазать резьбу.

Pentru un montaj corect și rapid se recomanda să lubrificati usor filetul înainte de a începe sa strângeti.

Násrobování se provádí pomocí speciální kľúče R73 (9 mm nebo 12 mm podle použitého typu).

Le visage doit s'effectuer en utilisant une clé spéciale six pans R73 (hexagone de 9 mm ou 12 mm suivant le modèle).

Für das Anziehen der Tülle verwendet man einen Inbusschlüssel R73 (9 mm oder 12 mm je nach Modell).

The screwing phase shall be effected with the specific wrench R73 (9 mm or 12 mm according to the models).

La fase de apriete debe realizarse con la llave hexagonal R73 (hex. 9 mm o 12 mm según el modelo).

O aperto deve ser efectuado com a chave hexagonal R73K, específica para o efeito, (9 mm ou 12 mm segundo os modelos).

Het puntstuk dient met de geschikte zeskantsleutel R73K vastgeschroefd te worden (9 mm of 12 mm in functie van de maat van het puntstuk).

Монтаж должен осуществляться при помощи специального шестигранного ключа R73K (например, на 9 или 12mm в зависимости от модели).

Faza de strângere trebuie efectuata cu cheia speciala hexagonal imbus R73 (ex. 9 mm sau 12 mm in functie de model).

Díky těsnícímu prvku, který je vyroběn z elastického materiálu, postačí utažení max. 25 Nm.

Compte tenu de la présence du produit d'étanchéité, il n'est pas nécessaire d'appliquer couple de serrage supérieure à 25 Nm.

Aufgrund der Dichtung aus Elastomer muss das Anzugsmoment nicht über 25 Nm liegen.

Due to the sealing element made of elastomerico material, it is sufficient to apply a tightening torque not higher than 25 Nm.

Debido a la presencia de la junta de material elastomérico suficiente con no superar un par de apriete de 25 Nm.

Dada a presença do elemento de vedação em material elastómero, é suficiente aplicar uma força de aperto inferior a 25 Nm.

Door de aanwezigheid van het elastomeerde afdichtingsmateriaal moet het aandraaimoment tot maximaal 25 Nm vererkt worden.

Учитывая наличие герметичного элемента из эластичного материала достаточно значения момента затяжки не более 25Nm.

Datorit prezentei elementului de etansare din material elastomerizat, este suficient sa aplicati o cuplu de strângere care sa nu depaseasca 25 Nm.

Ochranný kryt (a) nebo ruční hlavice (b) umožňuje částečné nastavení ventilu. Očištěním proti směru hodinových ručiček se ventil otevře a při otáčení ve směru hodinových ručiček se zavíje. Plně uzavřený ventil pomocí ochranné krytky nebo ruční hlavý odolá statickému tlaku 10 bar při vypnutém systému. Nedoporučuje se však provádět tlakové zkoušky systemu před montáží radiátorů nebo jiných topných tel.

Le capuchon de chantier (a) ou le volant manuel (b) permettent de régler le débit dans le robinet : en tournant la partie rouge ou le volant dans le sens des contrebas des aiguilles d'une montre sur le robinet, alors que dans le sens des aiguilles d'une montre sur le volant ferme le robinet. Le volant manuel fermé à fond ou le capuchon de chantier fermé à fond permettent de supporter une pression statique largement supérieure à 10 bar. On déconseille dans tous les cas de faire les essais d'étanchéité en pression de l'installation, avant le raccordement des radiateurs, pour éviter de provoquer des inondations en cas de mécanisme endommagé.

Mit Hilfe des Handrats (a) oder der Schutzkappe (b) lässt sich das Ventil schrittweise öffnen. Durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn öffnet sich das Ventil, durch Drehen im Uhrzeigersinn schließt es. Ist die Schutzkappe ganz geschlossen oder das Handrat ganz geschlossen, lässt sich bei abgeschalteter Heizungsanlage der statischen Druck über den ganzen Bereich bis 10 bar einstellen. Es ist jedoch nicht ratsam, eine Druckprüfung der Anlage vor Bringen der Heizkörper oder anderer Heizelemente, seitlich durchzuführen, da bei beschädigter Schutzkappe Wasser austreten kann.

The protection cap (a) or the manual handwheel (b) allow to divide in parts the delivery of the valve. By rotating it counter clockwise the valve opens, while with a clockwise rotation it closes. The fully closed manual handwheel or the fully closed protection cap allow to go generously over the static pressure of 10 bar with switched off system. However, it is not recommended that pressure testing of the system is carried out prior to the fitting of the radiators, or other heating elements, since flooding may occur in the event of damage to the protection cap or to the handwheel.

La protección de obra (a) o el volante manual (b) permiten actuar sobre el obturador de la válvula. Girando el volante en sentido antihorario se abre la válvula mientras con rotación horaria se cierra. Con el tapón rojo de la protección de obra o el volante manual (b) se permite actuar sobre el obturador cerrado a fondo, y con el tapón rojo de la protección de obra se cierra la válvula. Se pueden superar notablemente presiones estáticas superiores a 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante efectuar siempre las pruebas se presión de la instalación con los radiadores conectados.

A protecção de obra (a) ou o volante manual (b) permitem regular o caudal através da abertura e fecho da válvula, girando o volante em sentido horário para a abertura e em sentido anti-horário para o fecho. A protecção de obra ou o volante manual totalmente fechados permitem suportar pressões estáticas de 10 bar com a instalação parada, evitando fugas de água devido a eventuals furos no mecanismo.

De kniestok beschermkop (a) of het handvat (b) laat toe om het debiet door de radiatorkraan te regelen. Door het handvat te draaien in tegenwijzerzin open men de kraan, terwijl men de kraan sluit door het handvat te draaien in wijzerzin. Een volledig gesloten handvat of de kniestok sluit bij een gestopte verwarmingsinstallatie tegen de statische drukken van 10 bar in installaties in bedrijf. Het is evenwel af te raden om niet langs de kniestok of handvat te proberen de drukproef van de installatie uit te voeren, omdat water kan lekken.

Пластиковый маховик позволяет регулировать диапазон открывания (пропускные способности) клапана. Если повернуть красный болт на часовой стрелке, то клапан закроется, если против – откроется. В выпущенном состоянии пластиковый маховик при закрытии копытце на дне позволяет выдерживать повышенный уровень статического давления до 10 бар. В любом случае, чтобы избежать повреждений механизма или разрывов / прорывов, не рекомендуется проводить испытания на герметичность установки под давлением до соединения радиаторов.

Protectia pentru sanitar (a) sau volantul manual (b) permit dezvoltarea debitului vasei: rotind in sens anterior vana se deschide iar in sens sau se deschide. Volantul manual inclusiv sau protectia pentru sanitar cu capac inchis total permit depasirea presiunilor statice de 10 bar cu instalatia oprită. Nu se recomanda in orice caz, sa efectuati probe de etansitate cu instalatia sub presiune inainte de racordarea corpului de incalzire pentru a evita, in cazul defectelor mecanismului, producerea inundațiilor.

